

*Si quis in hoc artem populo non novit amandi,
hoc legat et lecto carmine doctus amet.*

1/ Si quelqu'un parmi vous ne connaît pas encore l'art d'aimer, qu'il lise mes vers et qu'il profite de mes leçons.
(Société Athénée des arts, 1803)

2/ Novices en amour, pour vous dans ce poème
J'enseigne l'art d'aimer : qu'on me lise et qu'on aime.
(François Amand de Gournay, 1817)

3/ Vous qui de l'art de plaire ignorez les détours,
Venez : j'apprends à tous le secret des amours.
(A. Philippe, 1829)

4/ Si parmi vous, Romains, quelqu'un ignore l'art d'aimer, qu'il lise mes vers ; qu'il s'instruise en les lisant, et qu'il aime.
(Héguin de Guerle, 1862)

5/ Donc, Messieurs, s'il y a parmi vous un seul homme qui ne connaît pas l'art d'aimer,
qu'il ouvre bien ses oreilles et que, séduit par mes propos, il se transforme à son tour en amoureux.
(Michel Grodent, 2005)

6/ S'il est quelqu'un dans cette Ville
Fils de Thersite ou bien d'Achille,
Lequel pour n'avoir pas appris
Les jeux et ruses de Cypris,
N'entende la cajolerie,
Ne sache user de flatterie,
Lequel passe pour idiot,
Lequel soit tenu pour un sot,
Pour n'oser accoster les Dames,
Témoigner l'ardeur de ses flammes,
Faire le joli compliment,
Passer pour un parfait amant,
Qu'il lise dans cette écriture :
Il verra de la tablature.
Qu'il étudie ces leçons.

*L'heratio-technie
ou L'art d'aimer d'Ovide, en vers burlesques (1650)*